

## Réalisation d'un audioguide par un groupe d'élèves allophones autour d'une exposition sur le paysage.

Lycée polyvalent Pierre-Joël Bonté de Riom (63).  
( Expression orale - Education à l'image )

[https://prezi.com/p/f2gtrb5\\_7uye/?present=1](https://prezi.com/p/f2gtrb5_7uye/?present=1)

### 1. RESUME

Nous avons souhaité travailler avec des élèves non francophones, ayant intégré le dispositif UPE2A à la rentrée 2019. C'est au total une vingtaine d'élèves répartis sur deux groupes . Dans l'un d'eux, le plus important (12 élèves environ), les niveaux de langue en français sont très hétérogènes (niveau A0 à A2). Certains ne connaissaient pas du tout le français et d'autres le parlaient dans leur pays d'origine mais ne disposaient pas des compétences linguistiques nécessaires pour être inclus à plein temps dans une classe.

Collaborant alors avec des élèves allophones dont l'expression écrite est très compliquée et souvent sources de blocage pour l'apprentissage pour beaucoup d'entre eux, nous avons décidé de les faire travailler sur l'expression orale au travers d'une éducation aux images. Dans cet objectif, nous sommes partis de l'hypothèse qu'une éducation aux images pouvait favoriser leur apprentissage du français.

Compte tenu du contexte d'établissement, nous avons pris appui sur un dispositif existant dans le lycée Pierre Joël Bonté de Riom (63), c'est-à-dire l'exposition d'art contemporain, *Le paysage n'existe pas*, conçue par le FRAC Auvergne et présentée dans l'Espace de Rencontre avec l'Oeuvre d'Art (EROA) : 5 œuvres ont été exposées en deux dimensions (3 photographies, 1 peinture, 1 dessin).

Nous avons élaboré une progression sur 8 séances d'une heure entre début février et début avril 2020 s'organisant en trois temps :

1. Donner les clés, le vocabulaire et la méthode pour décomposer et analyser une image à partir des œuvres exposées et ainsi solliciter les élèves pour qu'ils parlent des œuvres de manière structurée.
2. Laisser les élèves choisir un paysage (photographie ou œuvre d'art) de leur pays d'origine ou bien qu'ils aiment, et qu'ils sachent en parler et l'analyser à l'oral (présentation devant les autres).
3. Enregistrement des présentations orales pour la création d'un audioguide en vue de l'exposition dans l'établissement des paysages choisis par les élèves.

Les activités qui ont pu être réalisées jusqu'à début mars 2020 offraient la possibilité aux élèves de travailler à la fois de manière individuelle mais toujours accompagnée par les professeurs (le professeur de français, référent FLE, était présente pendant le cours), mais aussi en groupes. Nous avons toujours constitué des groupes homogènes en langue française pour ajuster nos exigences à chacun de ces groupes.

Dans cette expérimentation d'une éducation aux images pour un public allophone et du fait du contexte sanitaire au printemps 2020 en France, seules 4 séances ont pu être élaborées avec les élèves et seul l'aspect théorique d'analyse de l'image a pu être réalisé.

Nous vous présenterons, ici, le déroulé de la séquence jusqu'à l'élaboration d'un audioguide par un public allophone qui était envisagée.

## 2. CONTEXTE

### Elèves concernés :

12 élèves au sein d'un dispositif UPE2A :

- 2 élèves en 3<sup>e</sup> prépa métier ; 7 élèves en CAP ; 2 élèves en lycée professionnel ; 1 élève en 2<sup>nd</sup>e générale
- 2 élèves n'ont jamais été scolarisés, tous les autres sont capables d'écrire dans leur langue,
- 2 ou 3 élèves sont capables de comprendre un texte écrit,
- Quelques-uns ne sont pas capables de comprendre une conversation orale,
- la moitié des élèves dispose d'un smartphone mais l'utilisent uniquement pour communiquer.

### Etablissement :

Lycée polyvalent Pierre-Joël Bonté (Riom)

### Partenaire :

FRAC – mise à disposition d'œuvres d'art contemporaine et documents de médiation pour les enseignants.

### Constats :

Le lycée accueille un public à besoins particuliers : des élèves qui apprennent la langue française et la culture française.

Groupe hétérogène : certains élèves ont une grande curiosité et une grande envie de s'intégrer à la culture française.

Groupe d'élèves en retrait.

Elèves présentant des difficultés à manipuler la langue écrite et orale (niveau A0 à A2).

Présence d'exposition d'œuvres d'art contemporain de qualité, dans l'enceinte de l'établissement.

## 3. OBJECTIFS

Proposer de s'impliquer dans un projet valorisant à l'échelle de l'établissement.

Permettre à tous les élèves de l'établissement de s'approprier un projet d'exposition, la rendre plus attractive.

Développer l'aisance à l'oral de ce groupe d'élèves allophones.

Impliquer les élèves dans un projet dans lequel ils coopèrent et sont actifs.

### Compétences travaillées au regard du socle commun de connaissance, de compétence et de culture.

#### *Domaine 1 : Les langages pour penser et communiquer*

Produire des écrits divers avec une intention et un contexte particuliers

S'exprimer à l'oral avec clarté et en s'adaptant à la situation de communication

Mettre en relation sa langue avec les autres langages pour reformuler, transposer, commenter, interpréter et créer.

Réfléchir sur sa langue, la comparer à d'autres langues

Etendre ses capacités de compréhension et d'expression écrite et orale dans plusieurs langues

Expliciter ses perceptions, ses sensations et sa compréhension des processus artistiques et participer au débat lié à la réception des œuvres

Utiliser un lexique adapté à un domaine artistique, à ses formes et à ses matériaux pour aboutir à la description d'une œuvre dans sa globalité  
Connaître les différentes modes d'expression des médias en utilisant le canal de diffusion audio  
Expliciter l'objet de sa recherche d'informations et être capable d'en communiquer les résultats

### **Domaine 2 : Les méthodes et outils pour apprendre**

Planifier et mener à bien des projets où s'articulent l'écriture, la lecture, les recherches, l'oral  
Traiter différentes sources d'information (numériques ou non)  
Mobiliser les outils numériques pour organiser et rendre compte d'une collecte d'informations, d'images ou de sons  
S'interroger sur la fiabilité, la pertinence d'une information, distinguer les sources selon leur support  
Concevoir un projet multimédia en prenant en compte les destinataires  
Gérer un projet collectif, en planifier les tâches, en fixer les étapes et évaluer l'atteinte des objectifs

### **Domaine 3 : La formation de la personne et du citoyen**

Manifester sa sensibilité et sa pensée personnelle dans l'échange ouvert et argumenté avec d'autres points de vue.  
Dans des activités collectives, exercer le respect des autres et la responsabilité personnelle  
Développer sa sensibilité par rapport aux œuvres d'art et aux questions socialement vives, à l'actualité  
Comprendre la trace et l'identité numériques

### **Domaine 4 : Les systèmes naturels et techniques**

Expliquer des particularités culturelles de son propre environnement  
Comprendre ce que certaines œuvres d'art, particulièrement contemporaines, disent du vivant

### **Domaine 5 : Les représentations du monde et de l'activité humaine**

Exercer sa créativité par des pratiques individuelles ou collectives (expositions, théâtralisation, écriture poétique...)  
Identifier, expérimenter et comprendre la spécificité des productions artistiques considérées comme représentations du monde : interrogations, interprétations et propositions sur celui-ci

## 4. DESCRIPTIF DU DEROULEMENT DU PROJET

### SEANCE 1 : Découverte de l'exposition EROA : approche globale.

La séance consiste à :

- introduire quelques notions autour d'une exposition d'art, autour du thème du paysage et de la nature.
- Favoriser des réactions autour d'une image.

Visite de l'exposition et collecte de leur ressenti.

Débat organisé autour des notions d'art et de paysage.

Questionnement autour du titre de l'exposition : « Le paysage n'existe pas ».

Présentation des œuvres, de l'intention des artistes et des enjeux de leur création.

Lieu : salle de classe et salle EROA.

### SEANCE 2. Lecture et analyse d'une image: la composition (1/2)

La séance consiste à :

- Apprendre à lire une image au-delà de ce qu'elle représente et comprendre sa composition.
- Acquérir le vocabulaire spécifique pour parler d'une image.

Faire réfléchir les élèves sur les façons de décrire une image : que peut-on dire pour parler d'une image ? Echange entre élèves à l'oral. Les faire parler sur les sujets/les objets, l'organisation spatiale, la lumière et les couleurs.

A partir d'une vidéo (*Portrait de la Marquise de Pompadour*, Maurice Quentin de la Tour, <https://www.louvre.fr/etudes-d-oeuvre> ; 3mn32s) on observe la décomposition d'un tableau en différents plans, les objets, la lumière et les couleurs.

Trace écrite individuelle pour acquérir le vocabulaire spécifique (4-5 mots). Les mots sont écrits au tableau par le professeur.

Lieu : salle de classe avec vidéoprojecteur.

### SEANCE 3 : Lecture et analyse d'une image: la composition (2/2)

La séance consiste à :

- Apprendre à lire une image au-delà de ce qu'elle représente et comprendre sa composition.
- Acquérir le vocabulaire spécifique pour parler d'une image

Visionnage de la vidéo du Louvre une dernière fois en s'arrêtant sur chaque forme et sur les éléments de composition de la peinture de De la Tour. On demandera individuellement aux élèves de dessiner les différentes formes sur une feuille et enfin d'y associer le vocabulaire correspondant (ex : le triangle = la pyramide). Il est important de montrer que le peintre avait pensé à l'organisation de son tableau par des formes, des couleurs et des objets, pour donner du sens à sa peinture.

#### SEANCE 4 : Recherche d'informations sur une image

##### Objectifs

- Rechercher des informations sur une œuvre depuis un cartel d'exposition
  - Présenter une image en associant différents types d'information sur une image : donner des informations générales et analyser sa composition.
  - Structurer sa présentation pour présentation aux autres à l'oral.
1. En classe entière, le professeur définit le mot « cartel » en insistant sur son rôle informatif sur une œuvre d'art pour le public. Prendre l'exemple sur un cartel déjà existant, celui du *Portrait de la marquise de Pompadour* et demander aux élèves d'associer le vocabulaire à chaque élément du cartel (titre, auteur, date, technique, dimensions...).  
Lieu : salle de classe
  2. Rechercher les informations sur une œuvre à partir du cartel d'exposition (le titre, l'auteur, la date, les dimensions, le lieu de conservation)  
Travail par groupes de langues homogènes. Les plus faibles sont accompagnés par le professeur de FLE. Chaque groupe a une œuvre sur laquelle travailler.  
Lieu : salle d'exposition.
  3. Chaque groupe essaie de présenter l'œuvre oralement devant les autres et ce qu'ils ressentent face à elle, en faisant des phrases courtes et simples. Tous les élèves parlent au moins une fois et s'aident des informations des cartels.

#### SEANCE 5 : Présentation du projet d'un audioguide pour l'exposition des UPE2A sur le paysage

Définition et exemple : un audioguide, qu'est ce que c'est ? Pour quoi faire ?

Découverte d'un exemple d'audioguide : Musée d'art de Nantes : (1mn 34s)

[https://www.youtube.com/watch?v=N1D8eGwsOqY&feature=emb\\_title](https://www.youtube.com/watch?v=N1D8eGwsOqY&feature=emb_title)

Mettre en valeur l'intérêt du podcast et du support numérique pour conserver, partager et diffuser des ressources.

Sous forme d'échanges, les élèves tentent de décrire le paysage de leur pays d'origine, ou bien d'un paysage qu'ils aiment particulièrement. Nous recherchons une discussion libre, sans modèle, autour des couleurs, de la géographie (montagne, plaine...), de la végétation, des animaux, des personnes qui y vivent.

Puis, par groupe de niveau homogène, il feront la recherche d'une image (une photographie, une œuvre d'art) qui représente, symbolise le paysage de mon pays d'origine ou un paysage de leur choix, (recherche sur moteur de recherche). Ils essaieront de trouver des informations sur l'image, si possible (le titre, l'auteur, la date et le contexte). Enregistrement des images sur le serveur du lycée.

Lieu: CDI sur ordinateur par groupe.

#### SEANCE 6 : Préparation des présentations orales sur le « paysage » de mon choix

Ecriture des textes de présentation des images de paysages choisis : travail sur le vocabulaire, la syntaxe et la structure du texte et essayer de les faire parler sur :

- ❖ *Type d'œuvre et auteur*
- ❖ *Ce que représente le tableau*
- ❖ *Ce que j'en ressens : mon émotion, mon avis*

Reprise à l'écrit du travail réalisé à l'oral.

Travail avec les mêmes groupes de trois, homogènes, les professeurs viennent en soutien pour les élèves en difficultés.

Lieu : CDI – élèves disposés en îlots de trois élèves.

### **SEANCE 7 : Préparation orale de l'audioguide en vue de l'exposition des images choisies par les élèves.**

Travail de répétition des présentations orales des élèves. Mise en voix : travail de diction, ponctuation, prononciation, compréhension... Séance « théâtralisation ».

Enregistrement des textes sur un enregistreur numérique (MP3). Les données sont stockées.

Travail autour de l'outil, son fonctionnement et ses potentialités.

Ecoute des productions et échanges.

Les textes ne sont pas lus mais mémorisés. Tous les élèves interviennent dans cette mise en voix.

L'enregistrement est longuement préparé par des répétitions.

Sensibilisation au droit d'auteur et de diffusion des voix.

Lieu : petite salle du CDI par groupe.

### **SEANCE 8 : Création de l'audioguide sur « Izi.travel » à partir des images et enregistrements des voix pour commentaires.**

Objectifs : Matrice EMI 2013, Traam de Toulouse.

- *Redocumentarisation :*

Savoir utiliser des documents pour en extraire des informations sélectionnées en copier-coller, sous forme par exemple de document de collecte, et citer sa source.

- *Editorialisation :*

Savoir lire les images utilisées par les outils d'éditorialisation et de recommandation (pictogrammes, icônes, métaphores, symboles) pour un usage plus efficient.

Savoir utiliser et manipuler un outil d'éditorialisation et d'agrégation de contenu.

Cerner les contraintes techniques d'écriture imposées par l'outil, notamment les formes d'informations (formes de textes, images, nombre de caractères) qui seront possibles.

Au CDI, sur ordinateur, par groupe d'élèves :

Un compte classe aura été créé sur le site de « Izi.travel ».

#### 1. Ensemble, comprendre les fonctionnalités de l'application « Izi.travel »

En visionnant la vidéo pour découvrir la marche à suivre (jusqu'à 1mn32s)

<https://vimeo.com/151676218>

Visionnage ensemble et décryptage. Insister sur la structuration du site internet : les différents onglets et les manipulations à effectuer pour créer l'audioguide.

#### 2. Appropriation de l'outil et création de l'audioguide.

Travail par groupe en autonomie. Les laisser s'approprier l'application et essayer de faire seuls le transfert de fichiers (audios et images depuis le serveur du lycée). Le professeur vient en appui lorsque les élèves sont bloqués.

Une fois le transfert des fichiers opéré, les professeurs vérifient la bonne fonctionnalité et le travail effectué.

→ Cette séance est complexe. Les compétences numériques des élèves d'UPE2A sont très limitées. Pour une grande majorité, en septembre dernier, ils n'avaient jamais utilisé un ordinateur ni ne connaissaient pas même l'usage de la souris. Le risque dans cette séance est donc de perdre les élèves dans la multiplicité des manipulations et dans la compréhension de « la structuration virtuelle » d'un site web et du stockage des données d'un ordinateur.

Le travail sera supervisé et réalisé par le professeur documentaliste, là où il y a des manques.

#### **DIFFUSION DU PROJET DANS L'ETABLISSEMENT :**

A l'issue de ce projet, une information sera transmise à l'ensemble de la communauté éducative de l'établissement et des visites de l'exposition seront organisées.

Les élèves visiteurs disposent d'un tutoriel pour utiliser l'application sur leur téléphone personnel. Deux tablettes de l'établissement sont aussi mises à disposition pour ceux qui le souhaitent.

#### **Compétences PIX travaillées :**

Domaine 1 : Informations et données

1.1. Mener une recherche et une veille d'information (niveau initiation)

Domaine 3 : création de contenus

3.2. Développer des documents multimédia (niveau initiation)